

hawle



Fittings – einfach, schnell und zuverlässig  
Raccords – simples, rapides et fiables  
Raccordi – semplici, rapidi e affidabili

## Hawle-Fittings – Verbindungen flexibel, schnell und sicher erstellen

Die Hawle-Steckverbindung wurde im Jahr 1961 entwickelt und eingeführt. An der Erfindermesse in New York gab es dafür gar die Goldmedaille. Über 50 Jahre Praxiserfahrung und Erfolg legen inzwischen Beweis der Sicherheit und Langlebigkeit dieser Verbindung aus Guss- oder Kunststoffmaterialien (POM) ab. Das selbstregulierende Dichtungsprinzip der Hawle-Fittings ist einfach, aber sicher aufgebaut. Der hochelastische Gummi dichtet durch die Vorspannung zuverlässig ab. Die Dichtungswirkung und Schubsicherung wird durch den grösseren Innendruck zusätzlich erhöht – ohne Überbeanspruchung des PE-Rohrs. Mit dem passenden Werkzeug ist die Steckverbindung immer wieder einfach lösbar.

Durch die grosse Armaturen- und Formstücke-Vielfalt liegt keine Einbauvariante vor, die mit Formstücken ① ③ und Kombinationen ② ④ nicht montiert werden kann. Alle Varianten lassen sich auch in Guss- oder Kunststoffmaterialien erstellen. Dazu brauchen Sie lediglich ein Rohrschneidewerkzeug sowie ein Anschlag- und Demontagewerkzeug und das dazu passende Gleitmittel ⑤ – und schon ist eine solche Verbindung einfach, schnell und sicher erstellt.

## Raccords Hawle – réaliser des raccordements de manière flexible, sûre et rapide

Le raccord à emboîtement a été développé et introduit sur le marché en 1961. Il a même remporté la médaille d'or au salon des inventions à New York. Plus de 50 ans d'expérience pratique et de succès attestent aujourd'hui la sécurité et la durabilité de cette connexion en fonte ou matière plastique (POM). Le principe d'étanchéité auto-réglable des raccords Hawle est simple, mais de conception sûre. Le caoutchouc à haute élasticité offre une étanchéité fiable grâce à la précontrainte. L'effet d'étanchéité et le verrouillage sont encore augmentés par la forte pression intérieure – sans sollicitation du tuyau PE. Le raccord à emboîtement peut toujours être séparé facilement à l'aide d'un outil approprié.

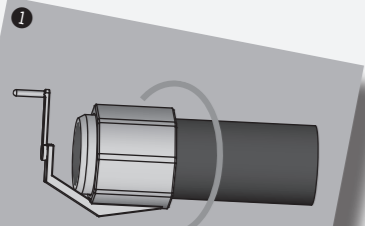
Grâce au large choix de robinetteries et pièces de forme, aucune variante de montage n'est impossible avec les pièces de forme ① ③ et les combinaisons ② ④. Toutes les variantes se laissent également réaliser avec des éléments en fonte ou en matière plastique. Il suffit d'un coupe tube et d'un outil le tuyau et d'un outil de chanfreinage et de démontage et du lubrifiant approprié ⑤ – une telle connexion se laisse ainsi réaliser facilement, rapidement et de façon fiable.

## Raccordi Hawle – Creare collegamenti in modo rapido, flessibile e sicuro

Il raccordo a innesto Hawle è stato creato e lanciato nel 1961. Al salone degli inventori a New York è persino stato insignito della medaglia d'oro. Più di 50 anni di esperienza pratica e di successo hanno nel frattempo dato prova della sicurezza e della lunga durata di questo raccordo realizzato in ghisa o materiali sintetici (POM). Il principio della tenuta autoregolante dei raccordi Hawle è semplice, ma al tempo stesso sicuro. Con la sua precompressione la gomma estremamente elastica assicura una tenuta stagna affidabile. L'azione della guarnizione e l'antifilamento migliorano grazie alla maggiore pressione interna, senza sollecitare eccessivamente il tubo PE. Con l'attrezzo idoneo è facile sganciare il collegamento a innesto.

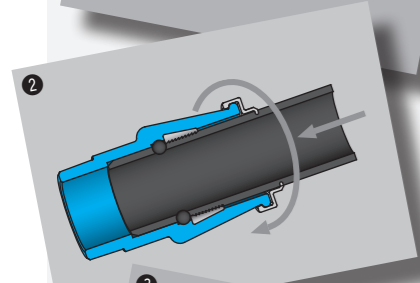
Grazie all'enorme varietà di rubinetteria e pezzi speciali, non esistono tipi di installazioni che non possano essere realizzate con pezzi speciali ① ③ e combinazioni ② ④. Tutte le varianti sono disponibili in ghisa o in materiali sintetici. Servono solo un attrezzo tagliatubi, un utensile per smussatura e smontaggio, il lubrificante ⑤ idoneo ed ecco che il collegamento è realizzato in semplicità, rapidità e sicurezza.





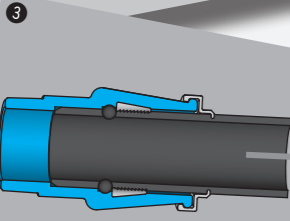
### Montage

- 1 Rohrende ohne Kerben und Riefen an der Oberfläche verwenden. Rohr gerade abschneiden und gratfrei anschrägen.
- 2 Einstecklänge anzeichnen, Rohr mit Wasser benetzen oder mit Hawle-Gleitmittel (Nr. 5291) einstreichen und Rohrende vollständig einschieben.
- 3 Zugfestigkeit durch Druckprüfung oder Zug am Rohr kontrollieren.



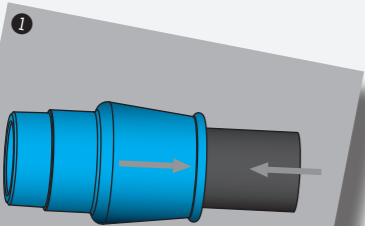
### Montage

- 1 Utiliser des extrémités de tube sans gorges ni rainures à la surface. Couper le tube perpendiculairement et chanfreiner sans bavures.
- 2 Marquer la longueur d'emboîtement, mouiller le tube avec de l'eau ou lubrifier avec le lubrifiant Hawle (n° 5291) et enfoncer complètement l'extrémité du tube.
- 3 Contrôler le verrouillage par un essai sous pression ou un essai de traction sur le tube.



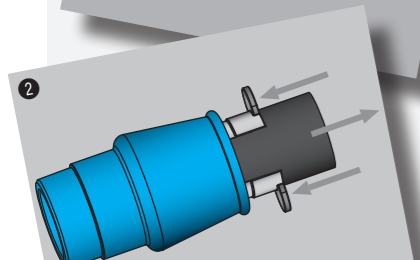
### Montaggio

- 1 Usare tubi che presentano incisioni e solchi sulla superficie. Troncare il tubo dritto e smussare senza sbavature.
- 2 Segnalare la lunghezza inseribile, bagnare il tubo con acqua oppure ungerlo con lubrificante Hawle (n° 5291). Inserire il tubo completamente.
- 3 Assicurarsi che il tubo non possa più uscire.



### Demontage

- 1 Fitting oder Rohr in Montagerichtung mit einem kurzen Ruck entlasten.
- 2 Abziehschalen (Nr. 6010) vollständig einschieben und Rohr drehend herausziehen.

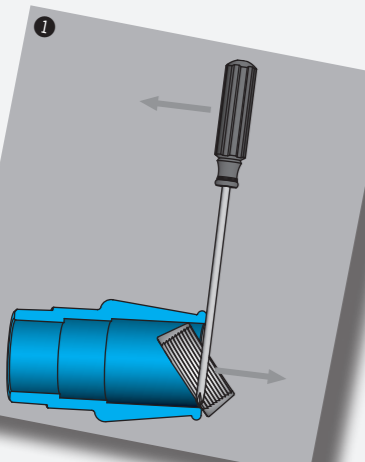


### Démontage

- 1 Débloquer le raccord ou le tube par une courte poussée dans le sens de montage.
- 2 Introduire complètement les coquilles de démontage (n° 6010) et retirer le tube avec un mouvement de rotation.

### Smontaggio

- 1 Se possibile ruotare il raccordo e spingerlo verso il tubo per allentare la ghiera antisfilamento.
- 2 Spingere l'estrattore (n° 6010) nel raccordo ed estrarre il tubo con leggere rotazioni.



### Klemmenaustausch

- 1 Bei erneuter Verwendung des Fittings den Klemmring (Nr. 6950) austauschen, die O-Ringdichtung (Nr. 6960) begutachten und gegebenenfalls austauschen.

### Remplacement de l'anneau de serrage

- 1 En cas de réemploi du raccord, il faut remplacer l'anneau de serrage (n° 6950), vérifier le joint O-Ring (n° 6960, voir chapitre L) et éventuellement le remplacer.

### Cambio di anello di bloccaggio

- 1 L'anello di bloccaggio (n° 6950) non deve essere riutilizzato. Estrarre l'anello con un cacciavite. Controllare la guarnizione O-Ring (n° 6960) che non si sia danneggiata e se necessario sostituirla.



Hausanschluss-Schieber  
mit PE-Steckmuffen, PN 16

Vanne de branchement  
avec manchons à emboîtement PE, PN 16

Saracinesca per allacciamenti  
con manicotti ad innesto PE, PN 16

2600

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



Hausanschluss-Eckventil  
mit PE-Steckmuffe, PN 16

Vanne de branchement coudée  
avec manchon à emboîtement PE, PN 16

Valvola a squadra per allacciamenti  
con manicotto ad innesto PE, PN 16

3130

PE 32 – 5/4"  
PE 40 – 2"  
PE 50 – 2"  
PE 63 – 2"



Steckfitting Guss,  
mit Aussengewinde

Raccord à emboîtement en fonte,  
avec filetage extérieur

Raccordo ad innesto in ghisa,  
con filettatura esterna

6100

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



Steckfitting Guss,  
mit reduziertem Aussengewinde

Raccord à emboîtement en fonte,  
avec filetage extérieur réduit

Raccordo ad innesto in ghisa,  
con filettatura esterna ridotta

6110

PE 32 – 5/4"  
PE 32 – 2"  
PE 40 – 1"  
PE 40 – 1 1/2"  
PE 40 – 2"  
PE 50 – 1"  
PE 50 – 5/4"  
PE 50 – 2"  
PE 63 – 1 1/2"  
PE 75 – 2"



Steckfitting Guss,  
mit Innengewinde

Raccord à emboîtement en fonte,  
avec filetage intérieur

Raccordo ad innesto in ghisa,  
con filettatura interna

6200

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"  
PE 75 – 2 1/2"



Steckfitting Guss,  
mit reduziertem Innengewinde

Raccord à emboîtement en fonte,  
avec filetage intérieur réduit

Raccordo ad innesto in ghisa,  
con filettatura interna ridotta

6210

PE 32 – 5/4"  
PE 50 – 5/4"



Rohrverbinder Guss

Raccord à emboîtement en fonte

Connettore di tubi in ghisa

6300

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63  
PE 75



Rohrverbinder Guss,  
reduziert

Raccord à emboîtement en fonte,  
réduit

Connettore di tubi ghisa,  
ridotto

6310

PE 32 – 25  
PE 40 – 32  
PE 50 – 32  
PE 50 – 40  
PE 63 – 50  
PE 75 – 63



Rohrverbinder Guss,  
schlaufbar

Raccord à emboîtement en fonte,  
coulissant

Connettore di tubi ghisa,  
scorrevole

6340

PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



Übergangsstück  
Guss/PE

Pièce de transition  
fonte/PE

Raccordo di transizione  
ghisa/PE

6370

PE 40 – Gg 40  
PE 50 – Gg 50  
PE 50 – Gg 50  
PE 63 – Gg 50



Steckfitting 90°  
Guss

Raccord à emboîtement 90°  
en fonte

Raccordo ad innesto 90°  
in ghisa

6400

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



Steckfitting 90°  
Guss, mit Innengewinde

Raccord à emboîtement 90°  
en fonte, avec filetage intérieur

Raccordo ad innesto 90°  
in ghisa, con filettatura interna

6410

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



**Steckfitting 90°**  
Guss, mit Aussengewinde  
Raccord à emboîtement 90°  
en fonte, avec filetage extérieur  
Raccordo ad innesto 90°  
in ghisa, con filettatura esterna

**6430**

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 32 – 5/4"  
PE 32 – 1 1/2"  
PE 40 – 5/4"  
PE 40 – 1 1/2"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



**Steckfitting 45°**  
Guss  
Raccord à emboîtement 45°  
en fonte  
Raccordo ad innesto 45°  
in ghisa

**6480**

PE 40  
PE 50  
PE 63



**Steckfitting 45°**  
Guss, mit Aussengewinde  
Raccord à emboîtement 45°  
en fonte, avec filetage extérieur  
Raccordo ad innesto 45°  
in ghisa, con filettatura esterna

**6490**

PE 50



**Steckfitting-T-Stück**  
Guss, mit Innengewinde  
Raccord T à emboîtement  
en fonte, avec filetage intérieur  
Raccordo ad innesto-raccordo a T  
in ghisa, con filettatura interna

**6500**

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 50 – 2"  
PE 63 – 2"  
PE 75 – 2"



**Steckfitting-T-Stück**  
Guss  
Raccord T à emboîtement  
en fonte  
Raccordo ad innesto-raccordo a T  
in ghisa

**6510**

PE 40/40/40  
PE 50/40/40  
PE 50/32/50  
PE 50/40/50  
PE 50/50/50  
PE 63/32/63  
PE 63/40/63  
PE 63/50/63  
PE 63/63/63



**Steckfitting-T-Stück**  
Guss, schlaufbar  
Raccord T à emboîtement  
en fonte, coulissant  
Raccordo ad innesto-raccordo a T  
in ghisa, scorrevole

**6530**

PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



**Hausanschluss-Schieber**  
mit PE-Steckmuffen, PN 16  
Vanne de branchement  
avec manchons à emboîtement PE, PN 16  
Saracinesca per allacciamenti  
con manicotti ad innesto PE, PN 16

**2610**

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



**Steckfitting POM,**  
mit Aussengewinde  
Raccord à emboîtement POM,  
avec filetage extérieur  
Raccordo ad innesto POM,  
con filettatura esterna

**6120**

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



**Steckfitting POM,**  
mit Innengewinde  
Raccord à emboîtement POM,  
avec filetage intérieur  
Raccordo ad innesto POM,  
con filettatura interna

**6220**

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



**Rohrverbinder POM**  
Raccord à emboîtement POM  
Connettore di tubi POM

**6320**

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



**Rohrverbinder POM,**  
reduziert  
Raccord à emboîtement POM,  
réduit  
Connettore di tubi POM,  
ridotto

**6330**

PE 32 – 25  
PE 40 – 32  
PE 50 – 40  
PE 63 – 40  
PE 63 – 50



**Steckfitting 90°**  
POM  
Raccord à emboîtement 90°  
POM  
Raccordo ad innesto 90°  
POM

**6420**

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63  
PE 40 – 32



Steckfitting 90°  
POM, mit Innengewinde  
Raccord à emboîtement 90°  
POM, avec filetage intérieur  
Raccordo ad innesto 90°  
POM, con filettatura interna

6440

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



Steckfitting-T-Stück  
POM, mit Innengewinde  
Raccord T à emboîtement  
POM, avec filetage intérieur  
Raccordo ad innesto-raccordo a T  
POM, con filettatura interna

6520

PE 25 – 3/4"  
PE 32 – 1"  
PE 40 – 5/4"  
PE 50 – 1 1/2"  
PE 63 – 2"



Steckfitting-Endstück  
POM  
Raccord à emboîtement borgne  
POM  
Raccordo ad innesto terminale  
POM

6150

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



Klemmring  
zu Steckfitting  
Anneau de serrage  
pour raccord à emboîtement  
Anello di bloccaggio  
per raccordo ad innesto

6950

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63  
PE 75  
PE 90



O-Ring  
zu Steckfitting  
O-Ring pour raccord  
à emboîtement  
O-Ring per raccordo  
ad innesto

6960

PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63  
PE 75  
PE 90



Rohrschneider  
für PE-Rohre  
Pince coupe-tubes  
pour tubes PE  
Tagliatubi  
per tubi in PE

6070/6071

PE 25 – 63



Anschräghülse  
für PE-Rohre  
Manchon à chanfreiner  
pour tubes PE  
Smussatore  
per tubi in PE

6000

PE 20  
PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63



Abziehschalen  
für Steckfittings  
Coquilles de démontage  
pour raccords à emboîtement  
Conchiglie per estrazione  
di raccordi ad innesto

6010

PE 20  
PE 25  
PE 32  
PE 40  
PE 50  
PE 63  
PE 75  
PE 90  
PE 110



Hawle-Gleitmittel

Lubrifiant Hawle

Lubrificante Hawle

5291





Qualität die verbindet

Hawle Armaturen AG  
Hawlestrasse 1, CH-8370 Sirmach  
T +41 71 969 44 22, F +41 71 969 44 11  
hawle.ch

Ein Unternehmen der **hawle**suisse 